

STESMIAN.VI.COMI



**squadratrice tenonatrice doppia automatica SPA/STDA**  
**Doppelendprofil - und Zapfenschneidmaschine SPA/STDA**  
**automatic double end squaring and tenoning machine SPA/STDA**  
**façonneuse - tennoneuse double automatique SPA/STDA**

La squadratrice-tenonatrice doppia automatica SPA/STDA può essere impiegata razionalmente per piccole serie, in quanto grazie alla costruzione semplice ed alla buona disposizione degli accessori di lavoro i tempi di preparazione risultano minimi.

Nella esecuzione più semplice rappresenta una squadratrice doppia automatica. La costruzione a pezzi componibili permette di completare l'esecuzione di base con i più diversi accessori di lavoro e di trasformarla in una macchina universale d'alto rendimento. Già nel modello di base, macchina e centralina di comando sono pronte per ogni ulteriore applicazione, ciò che può venir eseguito senza alcuna difficoltà tecnica.

Tutti i motori portautensili girano sia a destra che a sinistra e possono venir impiegati con o senza convertitore di frequenza. Anche la centralina di comando separata fa pure parte dell'esecuzione di base di tutte le squadratrici-tenonatrici doppie automatiche SPA, ed ogni modello è preparato per la successiva applicazione di un convertitore di frequenza.

Per quanto concerne sicurezza di lavoro, prevenzione infortuni e semplicità di manovra, l'impianto elettrico corrisponde alle più moderne nozioni tecniche e prescrizioni internazionali. La centralina di comando è completata in ogni macchina di due pulsantiere mobili di comando che rendono possibile la manovra ed il controllo della macchina da diversi punti.

Le catene d'avanzamento sono comandate da un motore elettrico separato, tramite un variatore di velocità con regolazione graduale della velocità stessa d'avanzamento. Per particolari condizioni di lavoro le macchine possono essere munite di velocità d'avanzamento particolarmente ridotte o molto elevate.

Lo spostamento laterale del montante mobile destro avviene pure per mezzo di un motore elettrico separato, e per i piccoli spostamenti viene usato un movimento manuale a mezzo di un volantino. Una lente d'ingrandimento illuminata facilita la lettura della misura e rende possibile la precisa messa a punto della posizione desiderata.

Der Doppelendprofiler SPA/STDA kann bei kleineren Serien rationell eingesetzt werden, da dank dem einfachen Aufbau und der übersichtlichen Anordnung der Arbeitsaggregate die Rüstzeiten minimal sind.

In seiner einfachsten Ausführung ist er eine doppelseitige automatische Formatsäge. Die Konstruktion im Baukastensystem ermöglicht es, die Grundauführung mit den verschiedensten Arbeitsaggregaten zu ergänzen und den Automaten jederzeit zum vollwertigen Alleskönner auszubauen. Maschine und Steuerpult sind bereits in der Grundauführung für alle späteren Ergänzungen ausgelegt, so dass diese stets ohne technische Schwierigkeiten vorgenommen werden können.

Alle Werkzeugmotoren besitzen Links- und Rechtslauf und können mit oder ohne Frequenzumformer verwendet werden. Auch das separate Steuerpult ist bei allen Modellen für die nachträgliche Ergänzung mit einem Frequenzumformer vorgesehen.

Die elektrische Anlage entspricht in Bezug auf Betriebssicherheit, Unfallverhütung und Einfachheit in der Bedienung den neuesten und internationalen Vorschriften. Das Steuerpult wird bei jeder Maschine ergänzt durch zwei mobile Steuereinheiten, welche die Steuerung und Kontrolle des Automaten von verschiedenen Standorten aus ermöglichen.

Die Vorschubketten werden von einem separaten Elektromotor über ein Regelgetriebe mit stufenloser Regulierung der Vorschubgeschwindigkeit angetrieben. Für besondere Fabrikationsverhältnisse können die Automaten mit extrem niedrigen oder besonders hohen Vorschubgeschwindigkeiten ausgerüstet werden.

Die Seitenverstellung des beweglichen rechten Arbeitsteiles erfolgt ebenfalls über einen separaten Elektromotor mit Handrad-Feineinstellung. Eine beleuchtete Lupe erleichtert die Distanzablesung und ermöglicht das genaue Einstellen der gewünschten Position.

The SPA/STDA double-end profile and tenoner can be used together with the small series tenoners. Due to its simple construction and accessibility to the other operating assemblies, change over times are minimal.

In its simplest version, it is a double-sided automatic sizing saw. The unit construction principle makes it possible to supplement the basic model with other available assemblies and develop this machine to do a complete variety of work. Machine and control desk, even in the basic model, have provisions for the subsequent addition of assemblies which can be done at any time without difficulty.

All water cooled motors can be used for clockwise or counterclockwise rotation and can be used with or without a frequency changer. The separate electrical control desk — part of the basic equipment of the SPA double-end profile and tenoners — is, on all models, designed for subsequent addition of a frequency changer.

With regard to operational safety, accident prevention and simplicity in operation, the electric motors, switches and wiring are in line with the latest technical knowledge and international regulations. On every machine, the control panel is supplemented by two moveable control units which make it possible to control and monitor the machine from various positions.

The feed chains are driven by a separate electric motor through a variable speed gearing offering infinitely variable control of the feed. For particular manufacturing conditions, our machines can be designed for extremely low or especially high rates of feed.

Lateral adjustment of the right-hand moveable working part is likewise performed by a separate electric motor with a hand-wheel for fine adjustment. An illuminated vernier facilitates reading and makes it possible to adjust the desired position accurately.

La tenonatrice doppia SPA/STDA può essere utilizzata razionalmente nella fabbricazione in serie relativamente piccole, car i tempi di messa in traino sono minimi grazie alla concezione semplice e alla disposizione chiara degli aggregati di lavoro.

Dans son exécution la plus simple, la tennoneuse double est une scie à format automatique travaillant des deux côtés. Sa conception basée sur le système de la boîte de construction permet de compléter l'exécution élémentaire par les agrégats de travail les plus divers et de faire de cet automate une véritable machine universelle. La machine et le pupitre de commande sont déjà conçus, dans leur forme essentielle, pour tous les compléments ultérieurs qui peuvent être ensuite apportés sans aucune difficulté technique.

Tous les moteurs d'outils sont lévogyres et dextrogyres. Ils peuvent être utilisés avec ou sans convertisseur de fréquence. Le pupitre de commande séparé est prévu dans toutes ses variantes pour l'adjonction ultérieure d'un convertisseur de fréquence.

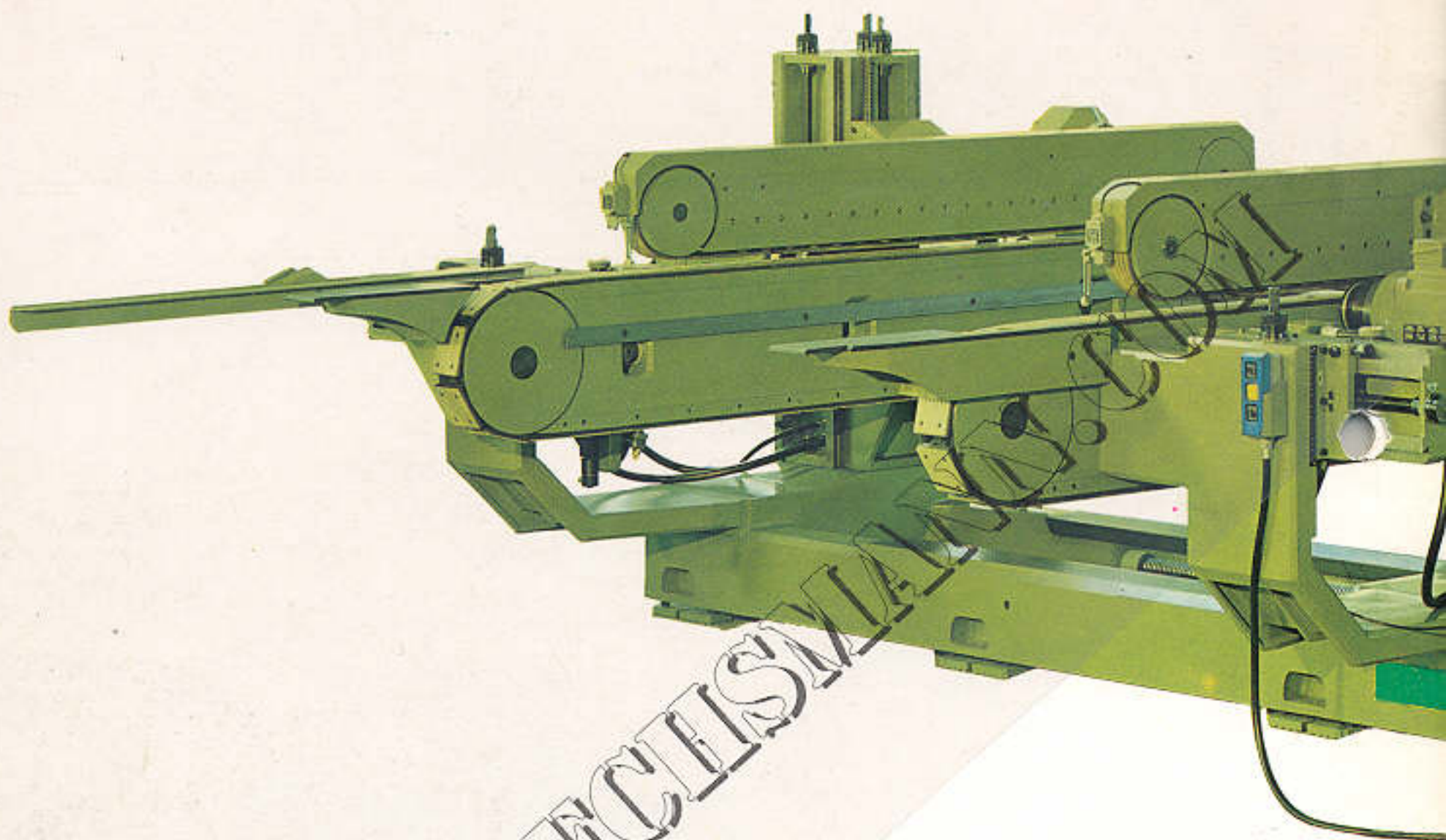
Pour ce qui est de la sûreté de service, de la prévention d'accidents et de la simplicité d'usage, l'installation électrique répond aux perfectionnements techniques les plus récents et aux prescriptions internationales. A chaque machine, le pupitre de commande est complété par deux commandes mobiles permettant d'actionner et de contrôler l'automate de divers emplacements.

Les chaînes d'avance sont mues par un moteur électrique séparé, par l'intermédiaire d'un engrenage régulateur, avec réglage en continu de la vitesse d'avance. Dans des conditions de fabrication particulières, les automates peuvent être exécutés pour vitesse d'avance, spécialement petites ou grandes.

Le réglage latéral de la colonne droite mobile est également assuré par un moteur électrique séparé avec volant de micro-réglage. Une loupe éclairée facilite la lecture des distances et permet la mise au point exacte à la position désirée.



Squadratrice tenonatrice doppia automatica SPA/STDA  
Automatische Doppelendprofil- und Zapfenschneidmaschine SPA/STDA  
Automatic double end tenoner SPA/STDA  
Façonneuse tennoneuse double automatique Mod. SPA/STDA



#### SQUADRATRICE TENONATRICE SPA/STDA

1) **BASAMENTO:** Concetto di costruzione robusto onde garantire l'indefornabilità. Basi di scorrimento molto larghe per diminuire la pressione specifica della colonna mobile permettendole uno scorrimento sensibile senza strappi.

2) **VARIATORE:** A due velocità con doppia puleggia espandibile. Permette nelle due versioni un campo di variazioni della velocità di avanzamento da 1,5 a 20 mt/min.

3) **CINGOLO INFERIORE:** Concetto di costruzione in ghisa meehanite fuso interamente a «NIDO D'APE». Sostenuto anteriormente dal supporto porta incisore, esente da quelle vibrazioni dannose alla finitura del pezzo. Il nastro di trasporto costruito in lega ad altissima resistenza si presenta sotto un nuovo profilo tecnico. La sua dote migliore è l'assoluta precisione.

4) **MOTORI:** ad alto rendimento con bloccaggio a pulsante. Nella versione per il serramentista esecuzione speciale del gruppo a tenonare. Doppia velocità 3500 - 7000 giri/min. Si possono utilizzare frese di piccolo e grande diametro.

#### DOPPELENDPROFIL - UND ZAPFENSCHNEIDMASCHINE SPA/STDA

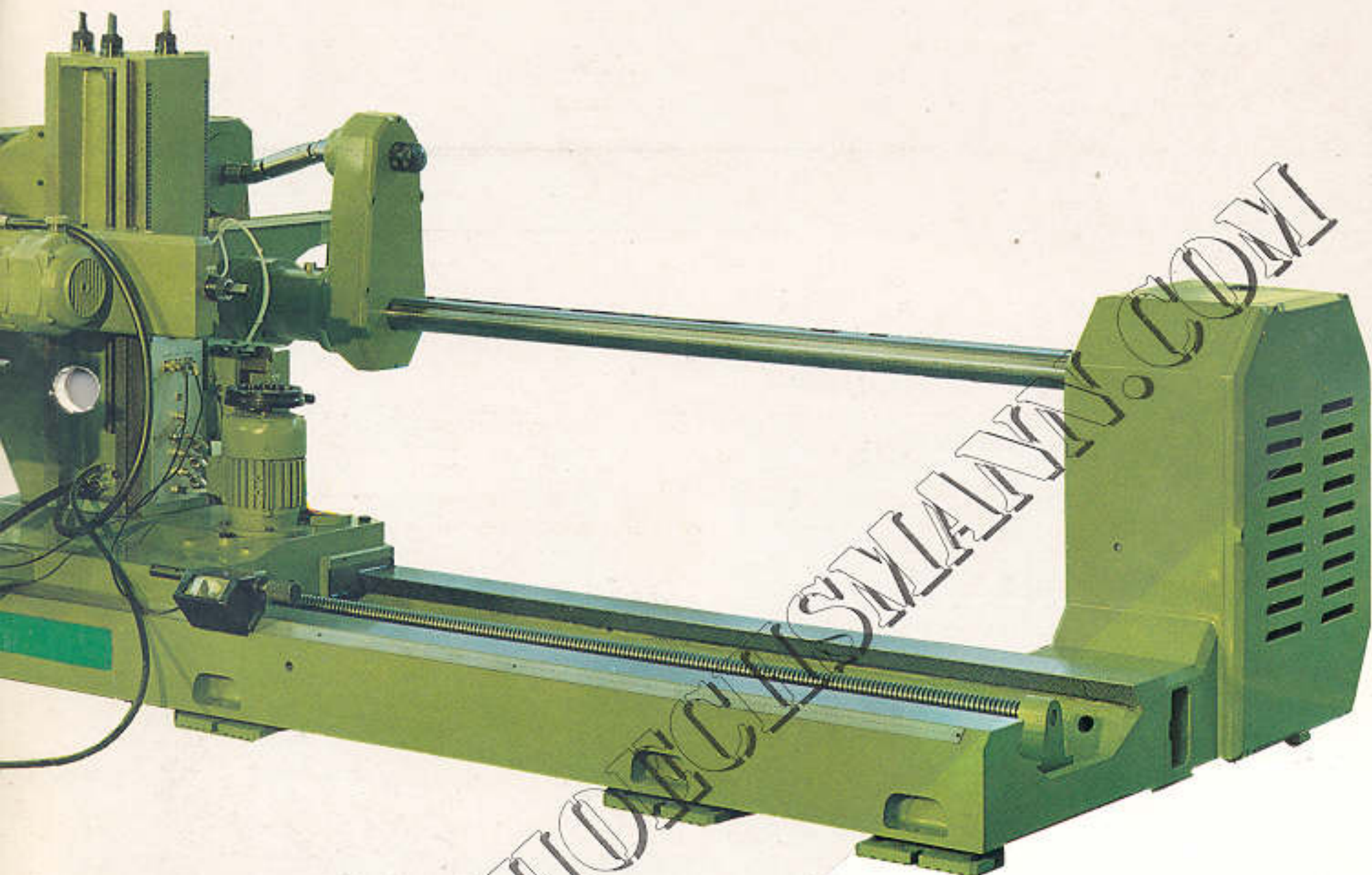
1) **MASCHINENBETT:** Schweres, breites Maschinenbett, welches die Formfestigkeit garantiert. Doppelte Schwalbenschwanzführungen und geschabte Laufflächen für eine genaue Seitenverstellung des mobilen Maschinenständers.

2) **REGELGETRIEBE:** Doppelter Expansionspoulie Antrieb, welcher zusammen mit dem zweitourigen Dahlander motor einen grossen Vorschubbereich von 1,5 - 20 m/min. ergibt.

3) **VORSCHUBKETTEN:** aus einem Guss hergestellt und an Haupt- und Hilfsständern schwingungsfrei aufgehängt. Grossflächige Kettenplatten auf selbstschmierenden Führungen und mit einstellbaren Kettennocken. Einsatzgehärtete Kettengliederbolzen und Doppelantriebsräder für hohe Winkelschnittpräzision und lange Lebensdauer.

4) **ARBEITSMOTOREN:** Starke Hauptmotoren für schnelles Arbeiten und arretierbare Motorwellen für rationellen Werkzeugwechsel. Für das Baugewerbe stehen robuste Fräsaggregate mit Zweitourenbereich für den Werkzeugeinsatz mit grossen und kleinen Durchmessern zur Verfügung.





## DOUBLE END TENONER SPA/STDA

1) **MACHINE BED:** Large and heavy machine bed to guarantee the accuracy. Double dove-tail guides and scraped running surfaces assuring a precise lateral adjustment of the mobile column.

2) **VARIATOR:** The double expanding pulley together with the two-speed motor Dahlander allows a vast variety of feed speed from 1,5 - 20 m/min.

3) **FEED CHAINS:** manufactured in iron-cast and mounted on the main column as well as on the support assuring a quiet run without vibration. Large feed chain plates guided on self-lubricating rails and chain plates with adjustable and submerging eccentric dogs. Induction-hardened chain link pins and driving wheels guaranteeing high square-cutting precision and a long life span.

4) **WORKING MOTORS:** Powerful working motors permitting fast operation and blockable working shafts permitting fast and rational tool setting. Two-speed tenon motors with mechanical transmission are used in the construction field and allow working with small and big tool diameters.

## FAÇONNEUSE TENONNEUSE SPA/STDA

1) **BANC DE MACHINE:** banc de machine largement dimensionné pour garantir le caractère indéformable. Guidages à queues d'aronde doubles et surfaces de course racclées permettant le déplacement latéral exacte du montant mobile.

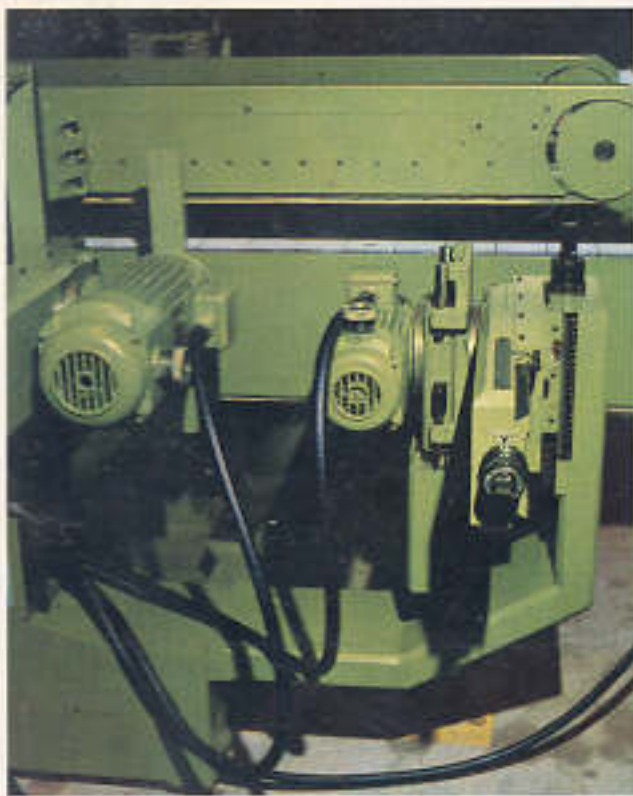
2) **VARIATEUR:** commandé par un moteur Dahlander à deux vitesses qui, associé à un variateur continu par double poulie expansible, permet une très grande variation de vitesse d'avance de 1,5 - 20 m/min.

3) **CHAINES INFÉRIEURES:** fabriquées en fonte et montées sur des glissières auto-lubrifiantes avec guidage inférieur assurant une course sans vibration. Des axes de maillons de chaîne trempés en coquille et des pignons garantissant une longue précision de coupe en biais et une longévité.

4) **MOTEURS DE TRAVAIL:** Des moteurs principaux puissants permettant de travailler vite et des arbres de moteur avec blocage rapide pour assurer le changement des outils d'une façon rationnelle et rapide. Des agrégats de fraisage robustes à deux vitesses 3500 - 7000 t/min, permettent l'utilisation des outils à grand et à petit diamètre. mento laterale dei montanti tramite impulsi elettrici.



Fig. 1



1 - Teste anteriori con truciolatore e incisore. L'incisore è inclinabile indipendentemente dal truciolatore.

Motorengruppe mit Zerspaner und Ritzsäge, welche beide unabhängig voneinander schwenkbar sind.

Motor assembly with hogging cutter and scoring saw which can both be tilted.

Groupe de moteurs avec déchiqueteur et inciseur qui sont pivotables indépendamment.

Fig. 2

2 - Incisore pneumatico diretto per non scheggiare in uscita dopo aver bordato.

Pneumatisch gesteuerte Ritzsäge zur Vermeidung von Ausrissen am Plattenende durch den Zerspaner.

Pneumatically controlled scoring saw in order to avoid splintering by the hogging cutters at the end of the panel.

Inciseur commandé pneumatiquement pour éviter des éclats par les déchiqueteurs à la fin des panneaux.



Fig. 3



3 - Incisore pneumatico verticale da HP 5/7. Per non scheggiare in uscita dopo aver bordato nel caso di squadratura pannello con teste inclinate.

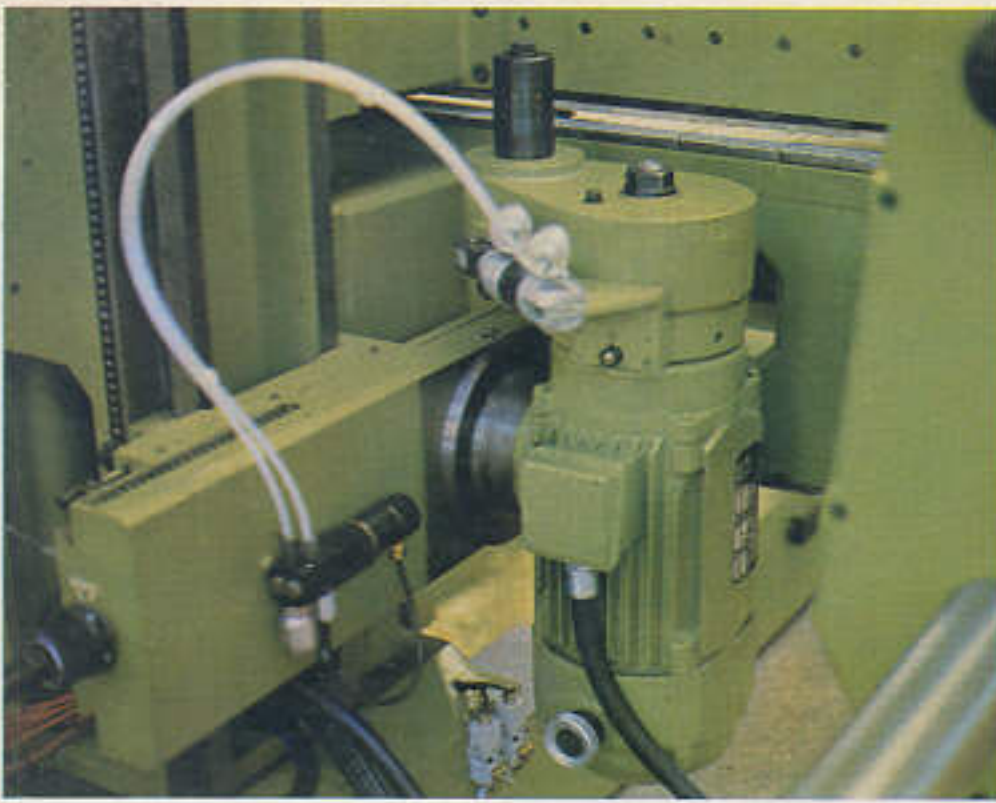
Fräsmotoren mit 5/7 PS mit direkt pneumatischer Horizontalsteuerung zum Mitlaufräsen des Plattenendes

Toupies de 5/7 CV avec commande directe pneumatique horizontale pour fraiser en sens d'avancement à la fin du panneau.

Tenon motors 5/7 HP with direct pneumatic control to score the panel end.



Fig. 4



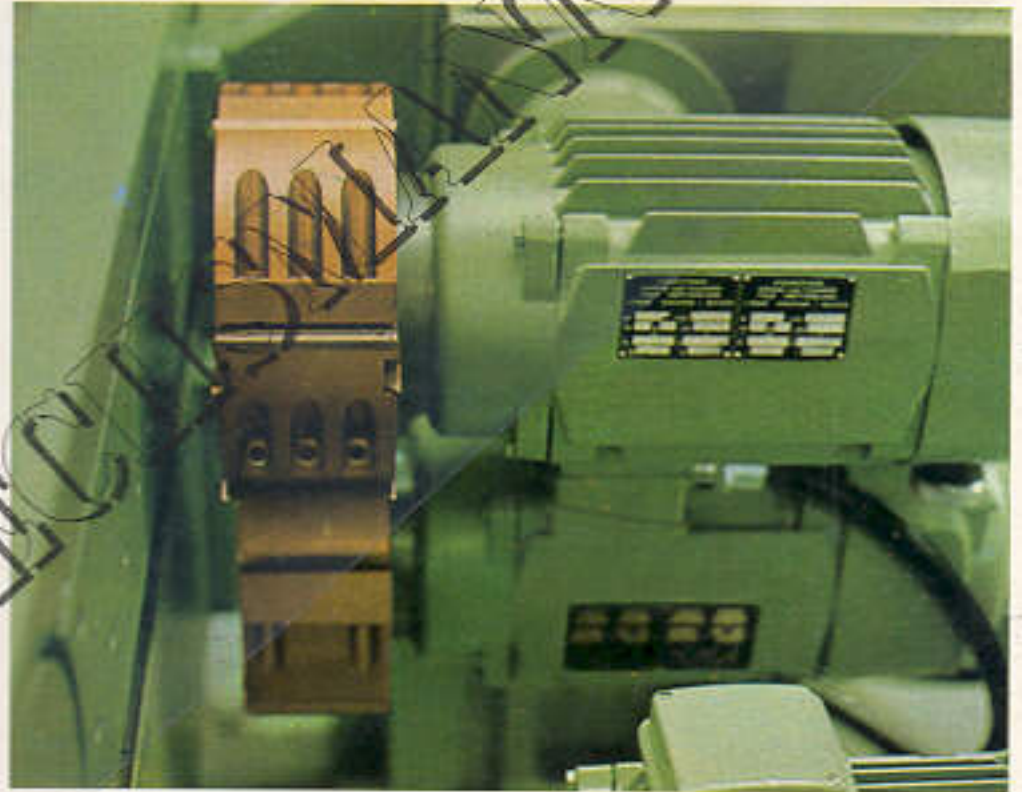
4 - Testa topie inclinabile con dispositivo pneumatico a bandiera per battute cieche.

Schwenkbares Kehlaggregat mit pneumatisch gesteuertem Aufsteckgetriebe für ausgesetzte Nuten.

Tilttable tenoning motor with pneumatically controlled gearbox unit for stop groovings.

Toupie inclinable avec multiplicateur pneumatique pour l'exécution des rainures arrêtées.

Fig. 5



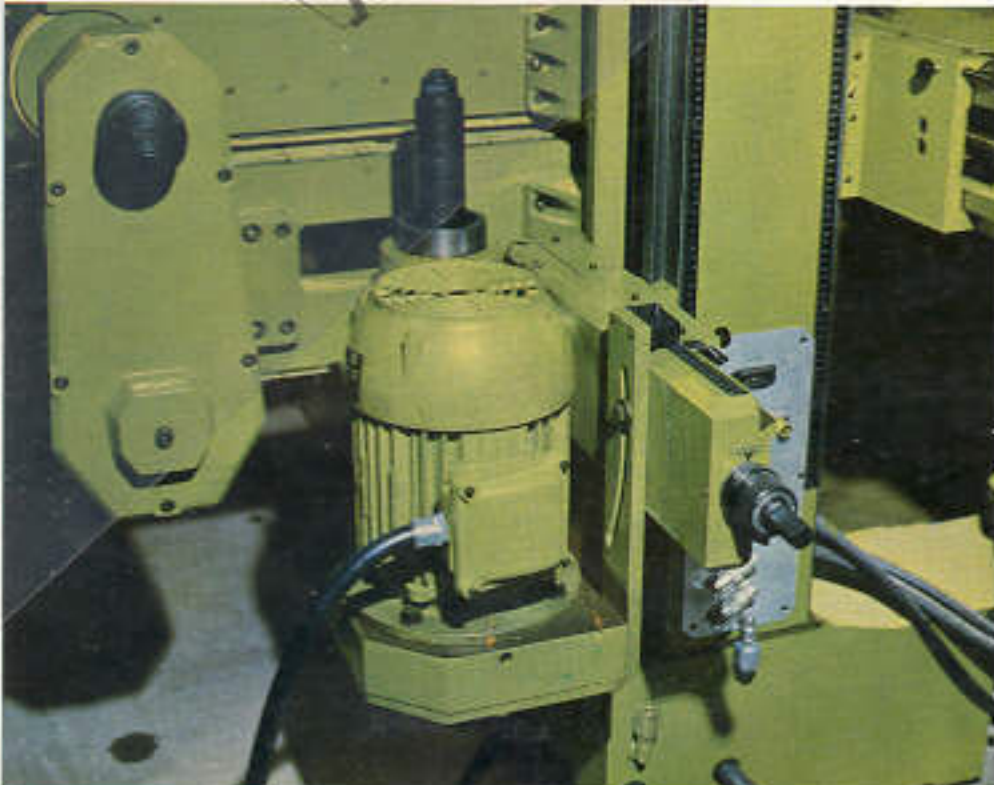
5 - Motori principali accoppiati da HP 5/7 per la lavorazione con teste pialla.

Kehlmotoren von 5/7 PS für die Bearbeitung mit Zapfenschlitzköpfen.

Tenon motors 5/7 HP for working with slotting cutter heads.

Moteur de tenonnage de 5/7 CV pour travailler avec des dérouleurs.

Fig. 6



6 - Gruppo a tenonare. Dotato di doppia velocità 3.500 - 7.000 giri. Costruito appositamente per il serramentista, ha dato risultati eccezionali nei lavori pesanti.

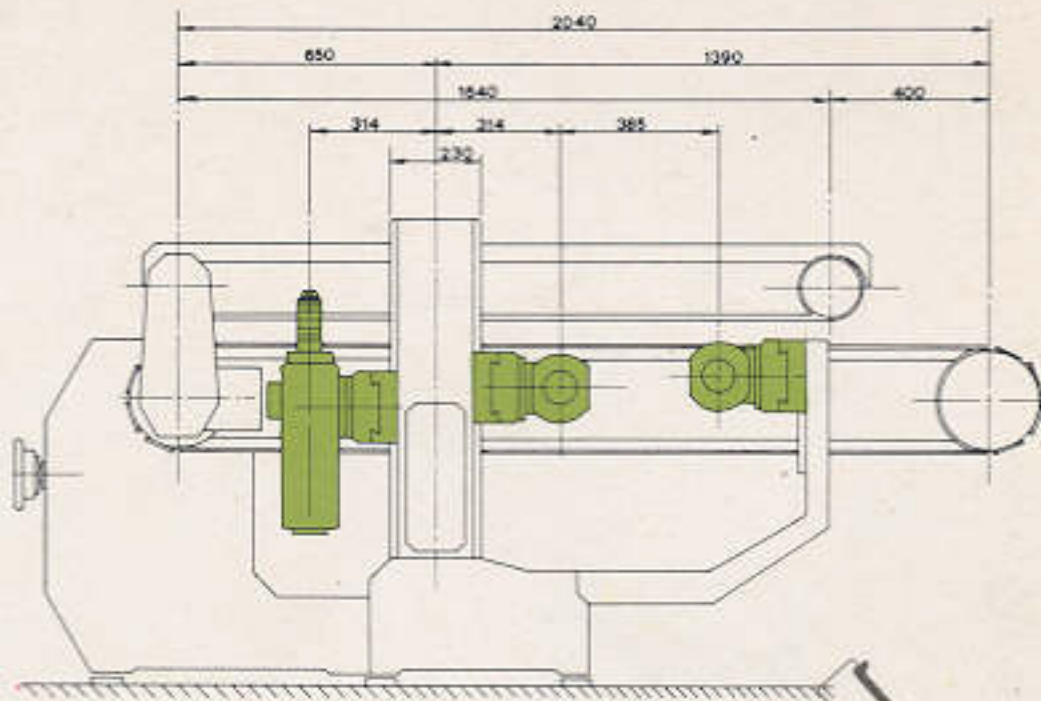
Mechanisch übersetzte Fräsgruppe mit Zweitstufenbetrieb, geeignet für den Werkzeugeinsatz von Zapfenschlitzscheiben (bei 3500 U/min) und Profilmälzwerkzeugen (bei 7000 U/min) für Türen- und Fensterrahmenfäzungen.

Tenon motors with mechanical transmission, suitable for working with slotting cutter-heads (at 3500 RPM) and with rebating tools for doors and window frame profiling (at 7000 RPM).

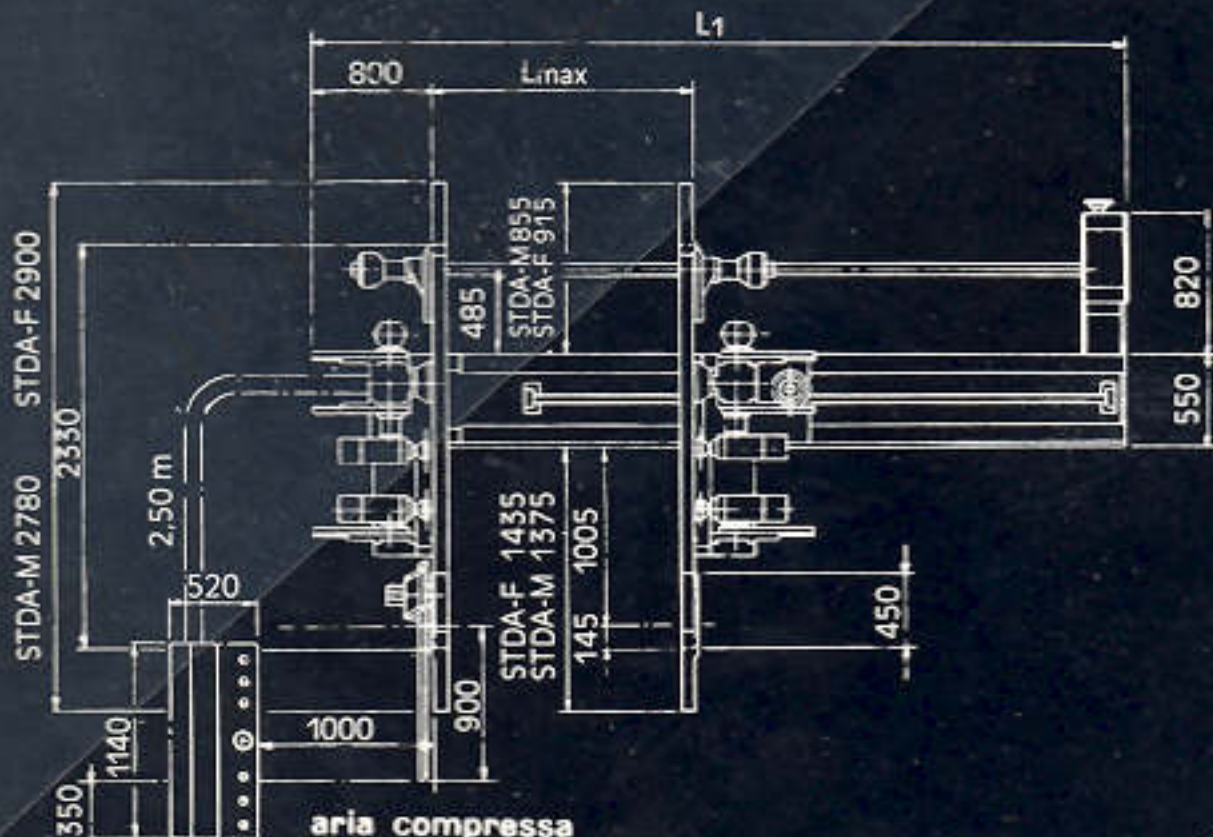
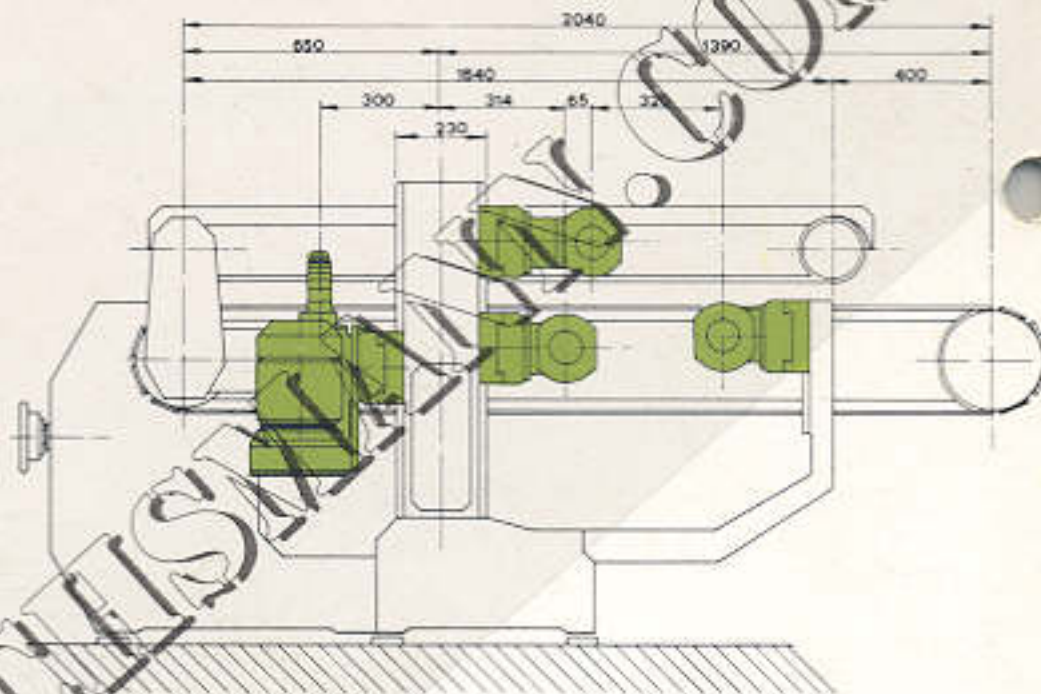
Groupe de fraisage multiplé mécaniquement avec moteur à deux vitesses permettant l'utilisation de disques à tenons (à 3500 t/min) et à des fraises profil (à 7000 t/min).



Assemblaggio per mobili  
 Möbel-Ausführung  
 Exécution meubles  
 Manufacturing of furniture



Assemblaggio per serramenti  
 Fenster-Ausführung  
 Exécution pour fenêtres  
 Manufacturing of windows



**aria compressa**  
 Druckluft  
 Air comprimé  
 compressed air

**corrente elettrica**  
 elektr. Anschluss  
 courant électr.  
 electr. connexion

Lmax	L1
2700	4300
3200	4800

**altezza lavoro**  
 Arbeitshöhe  
 hauteur de travail  
 operating height: 855 mm



## DATI TECNICI

## TECHNICAL DATA

### TECHNISCHE DATEN

### DONNEES TECHNIQUES

	STDA	STDA
Larghezza utile di lavor. Arbeitsbreite	180 - 2700 mm.	180 - 3200 mm.
Profondità di taglio Arbeitslänge	illimitato unbeschränkt	illimitato unbeschränkt
Passaggio del legno, in altezza Arbeitshöhe	0 - 120 mm.	0 - 120 mm.
Distanza tra i pistoncini trascinatori Distanz der Anschlagnocken	340 mm.	340 mm.
Avanzamento graduale Vorschubgeschwindigkeiten	1,5 - 20 m/min.	1,5 - 20 m/min.
Potenze motori portautensili Leistung der schwenkbaren Arbeitsmotoren	5/7 HP 5/7 PS	5/7 HP 5/7 PS
Potenza motori incisori Leistung der Ritzsägemotoren	1,5/2 HP 1,5/2 PS	1,5/2 HP 1,5/2 PS
Potenza motore avanzamento cingoli Leistung des Vorschubmotors	1,5/2 HP 1,5/2 PS	1,5/2 HP 1,5/2 PS
Potenza motore spostamento montante Leistung des Seitenverstellmotors	1,5 HP 1,5 PS	1,5 HP 1,5 PS
Numero giri degli alberi portautensili senza conv. Drehzahlen der Arbeitswellen ohne Frequenzumformer	3000 G/min.	3000 G/min.
Numero giri degli alberi portautensili con conv. Drehzahlen der Arbeitswellen mit Frequenzumformer	6000 G/min.	6000 G/min.
Peso della macchina Gewicht der Maschine	3500 Kg. 3500 Kg.	3700 Kg. 3500 Kg.

**N.B.** - Per particolari condizioni di lavoro le macchine possono essere munite di velocità d'avanzamento molto elevate (4 - 50 m/min).

**N.B.** - Für spezielle Arbeitsbedingungen können die Maschinen mit höheren Vorschubgeschwindigkeiten ausgerüstet werden (4 - 50 m/min).

La ditta si riserva tutte le modificazioni alla costruzione delle macchine e loro caratteristiche.

Anderungen der Konstruktion und der technischen Daten vorbehalten.

	STDA	STDA
Operating width	180 - 2700 mm	180 - 3200 mm
Largeur de travail	180 - 2700 mm	180 - 3200 mm
Operating Length Longueur de travail	unlimited illimité	unlimited illimité
Operating height Hauteur de travail	0 - 120 mm 0 - 120 mm	0 - 120 mm 0 - 120 mm
Distance between dogs Distances entre les taquets des chaînes inférieures	340 mm 340 mm	340 mm 340 mm
Rates of feed Vitesse d'avance en contin.	1,5 - 20 m/min	1,5 - 20 m/min
Output of moveable working motors Puissance des moteurs inclinables de travail	5/7 HP 5/7 CV	5/7 HP 5/7 CV
Output of the scoring saw motors Puissance des moteurs d'inciseurs	1,5/2 HP 1,5/2 CV	1,5/2 HP 1,5/2 CV
Output of feed motor Puissance du moteur d'avance	1,5/2 HP 1,5/2 CV	1,5/2 HP 1,5/2 CV
Output of the lateral adjustment motor Puissance du moteur de déplacement latéral	1,5 HP 1,5 CV	1,5 HP 1,5 CV
Working shaft speeds without frequency changer Régimes des arbres des moteurs de travail sans convertisseur	3000 r.p.m.	3000 r.p.m.
Working shaft speeds with frequency changer Régimes des arbres des moteurs de travail avec convertisseur	6000 r.p.m.	6000 r.p.m.
Machine weight Poids de la machine	3500 Kg. 3500 Kg.	3700 Kg. 3700 Kg.

**N.B.** - For special working conditions the machines can be provided with very high feed speeds (4 - 50 m/min).

**N.B.** - Pour de conditions de travail particulières les machines peuvent être munies de vitesses d'avance très élevées (4 - 50 m/min).

Sous réserve de toutes modifications à la construction des machines et leur caractéristiques.

Subject to modification in design and specifications, without notice.